

Évagre, Marc le Moine, Ps.-Macaire, Sergius de Reš'ayna, Ps.-Denys l'Aréopagite : le manuscrit ascétique retrouvé Mossoul 708 (*olim* Mossoul Scher 92)

Par

Giovanni Gomiero¹

Université de Gand

La collection des manuscrits syriaques ayant appartenu au Patriarcat chaldéen de Mossoul, cataloguée pour la première fois par Addai Scher en 1907, a connu une histoire très tourmentée au cours du dernier siècle, du moins jusqu'en 2014². L'histoire de cette

¹ Questo contributo è stato reso possibile grazie all'aiuto di diversi colleghi: Paolo Bettolo, Emiliano Fiori, Charles-Antoine Fogielman, Grigory Kessel, Matteo Poiani (che ringrazio in particolare per la sua disponibilità e competenza), Giorgia Nicosia, Margherita Matera. Voglio ringraziare in particolare Paul Géhin, che mi ha inviato diversi materiali inediti e in corso di pubblicazione, permettendomi di comprendere e risolvere dei problemi di organizzazione del testo che altrimenti sarebbero stati insormontabili. Senza la possibilità di accedere ai suoi materiali non pubblicati, in particolare del prossimo *Repertorium Evagrianum Syriacum*, non sarebbe stato possibile fornire una descrizione chiara dei molteplici problemi testuali legati alla trasmissione dei testi evagriani in siriano. Ringrazio inoltre l'amico e collega Nicolas Atas, le cui puntuali correzioni sono state necessarie per giungere alla forma finale del presente contributo. La forma scelta per fornire la descrizione del manoscritto è modellata sulla serie di articoli di Grigory Kessel pubblicati su Hugoye e intitolati *Fields Notes on Syriac Manuscripts*. La presente ricerca, presso l'Università di Gent, è stata supportata dall'*FWO* con una borsa di dottorato iniziata nel Novembre 2022 (PhD Grant n. 1196025N; titolo del progetto: "Thomas of Marga and the *Book of Superiors*: texts, formation and socio-cultural context of an East-Syrian bishop in the mid-ninth century", con la supervisione di Peter Van Nuffelen e Vittorio Berti).

² SCHER 1907. Pour une présentation générale, voir aussi DESREUMAUX, BRIQUEL-CHATONNET 1991, p. 193-195.

collection, souvent associée à celle de l'autre grande collection syro-orientale irakienne (celle d'Alqosh) et désormais conservée à Erbil-Ankawa³, a été décrite en détail par Grigory Kessel dans deux contributions récentes, l'une concernant un manuscrit de Mossoul⁴, l'autre six manuscrits philosophiques de la collection d'Alqosh⁵. Malheureusement, de nombreux manuscrits de Mossoul ont été perdus ou détruits ; dans certains cas, ils n'ont survécu que sous une forme fragmentaire et endommagée. L'exemple le plus évident en ce sens est le manuscrit connu sous le nom *olim* Mossoul Scher 94, qui se trouve numérisé, dans son état actuel fragmentaire et lacunaire, dans la base de données vHMML avec le code CPB 464. Il s'agit du plus ancien manuscrit du *Paradis des Pères*, datant de 794, gravement endommagé au cours des 70 dernières années⁶. Cependant, grâce à la collection de microfilms conservée à Louvain-la-Neuve et ayant appartenu à René Draguet, nous avons récemment identifié et décrit la version complète et entièrement lisible du manuscrit, photographiée dans les années 1950, avant sa détérioration⁷.

Le manuscrit autrefois connu sous les cotes Mossoul 708⁸ et Mossoul Scher 92 joue un rôle encore plus important, car il ne subsiste aucune trace de lui dans les collections actuellement connues. De plus, les tentatives infructueuses d'y accéder au cours du dernier siècle ont toujours échoué⁹ ; le seul qui semble avoir vu le manuscrit a été Jean-Michel Hornus, mais il n'a pas fourni beaucoup plus de détails que la notice de Scher. Par conséquent, nous avons dû nous contenter d'une description sommaire – pour ne pas dire énigmatique – de Scher, avec quelques ajouts de Hornus¹⁰. Nous avons récemment identifié le manuscrit dans le fonds Draguet, conservé à Louvain-la-Neuve, en permettant, pour la première fois, de fournir une description complète d'un manuscrit retrouvé et accessible¹¹. Nous ne connaissons ni les circonstances ni les raisons pour lesquelles Draguet a fait faire un microfilm du manuscrit entier, qu'il n'a jamais utilisé dans ses travaux.

L'importance de ce manuscrit ascétique deviendra évidente grâce à la description du manuscrit lui-même, aux conclusions auxquelles la recherche aboutira, ainsi qu'à l'appendice final. Ce nouveau témoin permettra non seulement d'ajouter une pièce au puzzle de l'étude des collections de textes ascétiques dans les manuscrits du monachisme syro-oriental, mais aussi d'ouvrir de nouvelles perspectives sur les trois *corpora* qu'il contient (Évagre, Marc le Moine, Ps.-Denys l'Aréopagite). En ce qui concerne le *corpus* attribué à Évagre le Pontique,

³ KESSEL 2023.

⁴ KESSEL, BAMBALLI 2018.

⁵ KESSEL 2023.

⁶ Lien: <https://w3id.org/vhmml/readingRoom/view/503258>.

⁷ GOMIERO 2024 à paraître.

⁸ Cote du catalogue Bidawid, malheureusement disparu, voir DESREUMAUX, BRIQUEL-CHATONNET 1991, p. 193.

⁹ Voir SHERWOOD 1960-61.

¹⁰ HORNUS 1970, p. 77-78. Il n'a pas reconnu que la version du *corpus Dionysiacum* préservée dans ce manuscrit n'est pas la plus récente, attribuée à Phocas (VIII^e siècle), mais la plus ancienne, attribuée à Sergius de Reš'ayna (VI^e siècle).

¹¹ Nous tenons à remercier Andrea B. Schmidt, Nicolas Atas et Carlo E. Biuzzi, qui préparent avec moi l'inventaire complet de la collection, ce qui permettra à tous d'accéder à cette mine de microfilms de manuscrits importants. Je remercie également le personnel de la bibliothèque des arts et des lettres de l'UCLouvain, à Louvain-la-Neuve, qui a soutenu et permis notre projet d'inventaire et de description des manuscrits. Voir à la fin de cet article quelques photos de l'archive et du manuscrit, faites au bibliopôle de l'UCLouvain.

ce manuscrit n'est pas unique seulement pour la quantité de textes évagriens qu'il contient, mais aussi pour la façon dont ces textes sont présentés, la structure de la collection et les variantes qu'il fournit. Le *corpus* de Marc le Moine, toujours dépourvu d'études spécifiques sur sa réception syriaque, reçoit une description détaillée et se révèle par exemple, comme dans divers cas à partir du VIII^e siècle, avoir été complété par un texte qui appartiendrait plutôt au *corpus* attribué au Ps.-Macaire. La cinquième homélie pseudo-macarienne, présentée comme le quatrième traité de Marc le Moine, est actuellement inédite en syriaque, bien qu'elle circule largement sous un autre nom. Enfin, les *Noms Divins* du Ps.-Denys l'Aréopagite, jusqu'à présent connus uniquement dans leur traduction par Sergius de Reš'ayna grâce à un manuscrit, ont fait l'objet des études et de l'édition d'Emiliano Fiori en 2014 ; le même *corpus* est maintenant attesté par ce deuxième témoin très frappant, séparé de plus de mille ans du manuscrit utilisé par Fiori, et inscrit dans un contexte géographique et ecclésiologique très distinct. L'étude spécifique des manuscrits individuels, qui s'intensifie ces dernières années grâce aux importantes campagnes de catalogage et de numérisation, peut, comme dans ce cas, fournir des pistes et des hypothèses de travail, en particulier pour les historiens des textes et de la circulation des matériaux littéraires.

1. Mossoul 708 (olim Mossoul Scher 92)

Ce manuscrit, parfaitement intégré dans la tradition monastique et ascétique syro-orientale, se distingue de tous les manuscrits comparables par la présence d'une partie du *Corpus Dionysiacum*, normalement absent dans cette tradition. Malheureusement, il ne présente pas de colophon, et nous n'avons pas pu trouver d'indications précises dans les travaux de Draguet sur la raison pour laquelle il a fait réaliser le microfilm. Cependant, nous pouvons imaginer que les photos ont été prises après 1960-61, car Sherwood atteste une ignorance totale du contenu précis du manuscrit. En 1969, la bibliothèque de Mossoul a été transférée à Bagdad, et ce ne fut que le premier des mouvements qui ont eu lieu jusqu'à l'occupation de Mossoul par l'État islamique en 2014. Les manuscrits survivants ont été transférés, peu après, au Centre Numérique des Manuscrits Orientaux (Erbil-Ankawa). Tous les manuscrits y auraient été numérisés, et l'absence du Mossoul 708 nous permet de considérer l'original comme perdu.

Papier ; 30 × 25 cm (selon le catalogue de Scher) – 272 pages (numérotées grâce aux numéros des clichés photographiques, apposés sur chaque page paire, de 2 à 272) – 2 cols., 37-38 lignes.

Pas de foliotation ou de signatures de cahiers, sans annotations ni au début et à la fin, ni dans les marges.

État de conservation : le manuscrit est presque entièrement lisible et en bon état de conservation, à l'exception de quelques lacunes (par exemple, les pages 101-102, 188-190) probablement dues à des taches d'eau et traces de saleté et à des déchirures sur le papier. Le premier folio est sévèrement endommagé et difficile à lire (la première colonne est presque entièrement effacée). L'ordre des folios et des cahiers est souvent incorrect en raison du manque de foliotation et de réclames incomplètes. Étant donné que le manuscrit ne survit que sous forme numérique, la description du contenu suit l'ordre original du manuscrit, différent de l'ordre des folios visible sur le microfilm. Nous ne savons pas si les parties où les folios et les cahiers sont mélangés dépendent du copiste lui-même, des restaurateurs éventuels ou des photographes qui ont réalisé le microfilm.

Date : le manuscrit ne présente pas de colophon ou d'indications permettant une datation précise. Dans son catalogue, Scher propose de dater le manuscrit autour du XVIII^e siècle. En principe, nous estimons la datation de Scher correcte, bien que les planches CLXXXI et CLXXXIII dans l'*Album* de Hatch, concernant des manuscrits syro-orientaux du XVI^e siècle, présentent de nombreuses si-

• *Explicit* :

16. ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ.

• Édition : inédit, voir l'édition du texte grec, avec la discussion des versions syriaques, dans GÉHIN, GUILLAUMONT, GUILLAUMONT 1998¹⁷.

• Traduction : pas de traduction, voir la traduction du grec dans l'édition (1998).

• Bibliographie : ES1952, p. 34-38 et p. 96-98¹⁸ ; KP2011 n. 18, p. 84¹⁹.

Le texte, comme dans le manuscrit BAV Vat. syr. 126 et Ming. syr. 68 (voir le tableau final pour les concordances)²⁰, est divisé en 26 chapitres (voir la traduction des titres syriaques par GÉHIN dans l'édition du grec (1998), p. 307-309). Voir l'explication de ce recueil dans l'édition du texte grec et dans le nouveau *Répertoire* de Paul Géhin à paraître, surtout pour la description du Ming. syr. 68.

2. Pages 11-13

Évagre le Pontique, *Sententiae de cogitationibus* (CPG 2433).

• Titre :

ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ

• *Incipit* :

ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ.

• *Desinit* :

ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ ܘܢܘܨܘܢܘܢ [...]

¹⁶ Parfois, dans cette description, il y aura des textes sans *explicit* marqué, en suivant l'absence de *desinit* dans le manuscrit.

¹⁷ Toutes les références bibliographiques complètes des textes mentionnés dans la description du manuscrit sont disponibles dans la bibliographie finale. Des citations brèves (nom de l'auteur et année de publication) ont été préférées dans la description du manuscrit.

¹⁸ Tous les textes d'Évagre le Pontique contenus dans ce manuscrit renvoient aux descriptions plus ou moins détaillées faites par Muyldermans dans son ouvrage essentiel *Evagriana Syriaca* (1952). Bien que ce travail soit daté, il reste la référence pour comprendre la transmission des textes d'Évagre le Pontique en syriaque. Ce travail est maintenant à comparer avec les éditions publiées dans la collection *Sources Chrétiennes* par Antoine Guillaumont, Claire Guillaumont, Paul Géhin et Charles-Antoine Fogielman. L'abréviation ES1952 fait référence précisément au volume *Evagriana Syriaca*.

¹⁹ Tous les textes contenus dans le manuscrit Mossoul 708 sont de nature ascétique, ce qui permet un renvoi constant à la *Bibliography of Syriac Ascetic and Mystical Literature* publiée en 2011 par Grigory KESSEL et Karl PINGGERA. Toutes les abréviations KP2011 se réfèrent à ce volume, en indiquant le numéro attribué à l'œuvre et la page où l'information bibliographique peut être trouvée. Il faut noter que Grigory Kessel a publié une mise à jour de ce volume (2017), qui élargit et actualise les informations bibliographiques, en gardant la numérotation du volume de 2011. Ces deux travaux sont les œuvres de référence pour les textes ascétiques syriaques ou traduits du grec en syriaque ; pour Évagre, voir la nouvelle CPG (2023) et le *Répertoire* de Paul Géhin (à paraître).

²⁰ Dans le cas de certains textes qui présentent une forme particulière ou qui ont été peu étudiés, nous faisons référence au même texte accessible dans deux importants manuscrits évagriens, qui ont fait l'objet d'une étude approfondie par Muyldermans : le BL Add. syr. 14578 (WRIGHT 1870, n. 567, à compléter par GÉHIN 2010, p. 296-299) et le BAV Vat. syr. 126 (ASSEMANI, ASSEMANI 1759, n. 126, p. 156-178 ; nous avons utilisé aussi une description récente faite par Paul Géhin). Nous avons aussi utilisé dans la description un manuscrit plus récent, mais pas moins intéressant, le Mingana syr. 68 (MINGANA 1933, n. 68, p. 170-173), aussi grâce à la description récente de Paul Géhin.

9. Pages 80-99

Évagre le Pontique, *Tractatus ad Eulogium* (CPG 2447).

• Titre :

ܘܚܝܛܝܢ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

• *Incipit* :

ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ
ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

• *Desinit* :

ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ
ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

• Édition : inédit, voir l'édition du texte grec, avec la discussion des versions syriaques, dans
FOGIELMAN 2017.

• Traduction : pas de traduction, voir la traduction du grec dans l'édition (2017).

• Bibliographie : ES1952, p. 46-54 ; KP2011 n. 15, p. 84.

Le texte (en version S1 interpolée) est divisé en 82 sous-chapitres, sans sous-titres mais signalés seulement par un signe : ✨. En marge du titre, à la première page (p. 80), on lit la note énigmatique ✨ ܩ ܩ ܩ ܩ ܩ ✨, qui peut se traduire, considérant l'arabisme, par : 9 histoires [tirées] des Interprétations (تفسير, pluriel de تفسير).

10. Pages 99-64 (99-100. 61-64)

Évagre le Pontique, *Sententiae ad monachos* (CPG 2435).

• Titre :

ܘܚܝܛܝܢ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

• *Incipit* :

ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

• *Desinit* :

ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ
ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

• Édition : POIANI 2023.

• Traduction : POIANI 2023.

• Bibliographie : ES1952, p. 29 ; KP2011 n. 7, p. 81.

11. Pages 64-69²³

Évagre le Pontique, *Rerum monachorum rationes* (CPG 2441).

• Titre :

ܘܚܝܛܝܢ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

• *Incipit* :

ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ ܕܥܘܠܘܓܝܘܡ

²³ La page 68 est numérotée par erreur 66 dans les photos. L'ordre du texte et du manuscrit rend possible de corriger cette erreur.

• Titre :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ

• Incipit :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ [...] .

• Desinit :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ .

• Édition : inédit.

• Traduction : pas de traduction du texte syriaque.

• Bibliographie : ES1952, p. 33-34 ; KP2011 n. 14, p. 83.

21. Page 101

Évagre le Pontique, *Expositio in parabolas Salomonis* (CPG 2457).

• Titre :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ

• Incipit :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ [...] .

• Desinit :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ [...] .

• Édition : MUYLDERMANS 1952, p. 133-134.

• Traduction : MUYLDERMANS 1952, p. 163-164.

• Bibliographie : ES1952, p. 89-91 ; KP2011 n. 23, p. 85.

Voir aussi l'édition du texte grec avec la discussion de la transmission en syriaque dans GÉHIN 1987, p. 482-486.

22. Pages 101-102

Évagre le Pontique, *Capitula XXXIII* (CPG 2442).

• Titre :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ

• Incipit :

[...] ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ [...] ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ [...] .

• Desinit :

ܐܘܫܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ ܕܡܢ ܕܘܨܬܐ [...] .

• Édition : inédit.

• Traduction : pas de traduction du texte syriaque.

• Bibliographie : ES1952, p. 32-33 ; KP2011 n. 13, p. 83.

Le texte syriaque préservé dans cette version contient précisément les petits extraits du texte édité et traduit par MUYLDERMANS (p. 33). Le titre de cette version des *Capitula XXXIII* est le même titre que MUYLDERMANS a trouvé dans le BL Add. syr. 14578, f. 111r. Il s'agit de deux séries de définitions, sur les maladies de l'âme et sur les Proverbes numériques (pour la deuxième, voir GÉHIN 1987, p. 486-489).

124 ; 30 [28] : p. 124 ; 31 [29] : p. 124-125 ; 32 [30] : p. 125 ; 33 [31] : p. 125 ; 34 [32] : p. 125-126 ; 35 [33] : p. 126 ; 36 [34] : p. 126-127 ; 37 [35] : p. 127 ; 38 [36] : p. 127 ; 39 [37] : p. 127-128 ; 40 [38] : p. 128-129 ; 41 [39] : p. 129 ; 42 [40] : p. 129-130 ; 43 [41] : p. 130 ; 44 [42] : p. 130-131 ; 45 [43] : p. 131 ; 46 [44] : p. 131 ; 47 [45] : p. 131 ; 48 [46] : p. 131-132 ; 49 [47] : p. 132 ; 50 [48] : p. 132 ; 51 [49] : p. 132 ; 52 [50] : p. 132-133 ; 53 [51] : p. 133-134 ; 54 [52] : p. 134 ; 55 [53] : p. 134-135 ; 56 [54] : p. 135-136 ; 57 [55] : p. 136-137 ; 58 [56] : p. 137-138 ; 59 [57] : p. 138-139 ; 60 [58] : p. 139 ; 61 [59] : p. 139-140 ; 62 [60] : p. 140 ; 63 [61] : p. 140-141 ; **64 [CPG 2467]** : p. 141.

La collection des lettres du manuscrit Mossoul 708 comporte donc deux numéros supplémentaires, par rapport à l'édition de FRANKENBERG : la « lettre 21 » et la « lettre 64 ». Sans les documents en cours de publication fournis par Paul Géhin, que nous remercions beaucoup, il n'aurait pas été possible d'identifier les deux lettres apparemment nouvelles avec deux textes évagriens connus : *Ad virginem* (CPG 2436)²⁷ [Lettre 21] et un extrait du *De ieiunio* (CPG 2467 *recensio* A, sentences 1-6, voir *supra*) [Lettre 64].

25. Pages 141-142

Évagre le Pontique, *De seraphim* (CPG 2459).

• Titre :

ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲟⲩ ⲉⲛⲁⲗⲁⲓ

• Incipit :

ⲉⲓⲥⲁⲃⲁⲃⲁⲓ ⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ

• Desinit :

ⲉⲓⲥⲁⲃⲁⲃⲁⲓ ⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ

- Édition : MUYLDERMANS 1946, p. 370-371.
- Traduction : MUYLDERMANS 1946, p. 372-374.
- Bibliographie : ES1952, p. 81 ; KP2011 n. 24, p. 86

26. Page 142

Évagre le Pontique, *De cherubim* (CPG 2460).

• Titre :

ⲁⲃⲁⲃ ⲁⲗⲟⲩ

• Incipit :

ⲉⲓⲥⲁⲃⲁⲃⲁⲓ ⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ

• Desinit :

ⲉⲓⲥⲁⲃⲁⲃⲁⲓ ⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ

• Explicit :

ⲉⲓⲥⲁⲃⲁⲃⲁⲓ ⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲗⲁⲓ

• Édition : MUYLDERMANS 1946, p. 371-372.

²⁷ ES1952, p. 30 ; KP2011 n. 8, p. 81. Grâce à la nouvelle édition de POIANI 2023, nous avons constaté qu'il s'agit de la *recensio* S1, pour le moment inédite. Comme indiqué dans le document inédit fourni par Paul Géhin, cette version réduite aux cinquante premières sentences diffère de la *recensio* S2 éditée par FRANKENBERG 1912, p. 562-564.

- Traduction : MUYLDERMANS 1946, p. 374-375.
- Bibliographie : ES1952, p. 81 ; KP2011 n. 25, p. 86.

27. Pages 142-144

Évagre le Pontique, *De oratione* (CPG 2452).

- Titre :

ܐܘܒܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ, ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

- Incipit :

ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

- Desinit :

ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

- Édition : HAUSHERR 1939, p. 11-16 ; voir l'édition du grec dans GÉHIN 2017a, p. 218-247.
- Traduction : STADEL 2019, p. 355-359, traduction anglaise du syriaque de HAUSHERR.
- Bibliographie : ES1952, p. 39-46 ; KP2011 n. 20, p. 84.

L'édition de HAUSHERR compte les 35 chapitres qui ont survécu en syriaque ; le ms. Mossoul 708 est un témoin de la même version, mais la numérotation des chapitres est différente ; les numéros de l'édition sont entre crochets : 1-5 = [1-5], 6 = [6a], 7 = [6b-7a], 8 = [7b], 9-19 = [8-18], 20 = [19-20], 21 = [21-22], 22-30 = [23-31], 31 = [32-33], 32-33 = [34-35]. Les 33 chapitres préservés dans le Mossoul 708 sont les chapitres 1-32 du grec (voir GÉHIN 2017a).

28. Page 144

Évagre le Pontique, *Colloquium magistri cum discipulo eius* (CPG 2470).

- Titre :

ܐܘܒܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

- Incipit :

ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

- Desinit :

ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

- Explicit :

ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

- Édition : MUYLDERMANS 1952, p. 123-124.
- Traduction : MUYLDERMANS 1952, p. 156-157.
- Bibliographie : ES1952, p. 86 ; KP2011 n. 31, p. 87.

29. Pages 145-152

Marc le Moine, *De lege spirituali [acephalus]* (CPG 6090).

- Titre : *acephalus*.

- Incipit : *inc. mut.* au chapitre 43 :

ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ ܕܘܘܪܐܝܬܐ.

• *Incipit* :

ܠܗܘܘܢ ܐܠܘܗܝܡ ܨܠܘܩܟܼܡܢ ܘܢܠܠܘܼܗܢ ܕܥܡܠܘܼܬܗܼܡ ܘܨܪܘܼܬܗܼܡ ܘܗܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ
* ܐܘܠܘܼܘܢܗܼܡ

• *Desinit* :

* ܐܢܘܢܼܗܼܡ ܥܘܼܠܘܼܬܗܼܡ ܘܨܠܘܼܩܼܬܗܼܡ ܘܨܪܘܼܬܗܼܡ ܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ

• *Édition* : MUYLDERMANS 1934, p. 99-102.

• *Traduction* : MUYLDERMANS 1934, p. 103-106.

• *Bibliographie* : ES1952, p. 79-80 ; KP2011 n. 37, p. 89.

39. Pages 199-207

Évagre le Pontique, *Practicus* (CPG 2430).

• *Titre* : sans titre, à la suite.

• *Incipit* :

ܘܕܢܘܼܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ
* ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ

• *Desinit* :

ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ [...] ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ
* ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ

• *Édition* : inédit, voir le texte grec dans GUILLAUMONT, GUILLAUMONT 1971, vol. II.

• *Traduction* : pas de traduction du syriaque, voir la traduction du grec dans l'édition (1971).

• *Bibliographie* : ES1952, p. 26-29 ; KP2011 n. 1, p. 76-77.

Version S1, sélection de 80 chapitres sur les 100 du texte complet : il manque 20 chapitres ; donc le texte présente les chapitres suivants : 1-4, 8-19, 24-33, 35-43, 46-53, 55-58, 65-67, 69-83, 85-92, 94-100. Le chapitre 75 est divisé en deux (75a et 75b).

40. Pages 207-209

Évagre le Pontique, *Gnosticus* (CPG 2431).

• *Titre* : sans titre, à la suite.

• *Incipit* :

* ܘܕܢܘܼܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ
* ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ

• *Desinit* :

* ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ
* ܘܘܨܝܼܪܘܼܬܗܼܡ

• *Édition* : inédit, voir le texte grec fragmentaire dans GUILLAUMONT, GUILLAUMONT 1989.

• *Traduction* : traduction italienne par BETTILOLO 1996 d'après la version S1 pour les chapitres absents du grec qui sont précédés d'un astérisque ; voir la traduction du texte grec dans l'édition (1989).

• *Bibliographie* : ES1952, p. 69-75 ; KP2011 n. 3, p. 77-78.

Version S1, il s'agit d'une sélection de 29 chapitres sur les 50 du texte complet : 8-18, 21-28, 34-43.

les hypothèses déjà avancées par Muyltermans, Guillaumont et Géhin, de s'attarder sur la structure selon laquelle les différentes collections sont organisées. La succession des textes pourrait révéler, par exemple, des critères thématiques, des relations entre les différentes branches de la tradition manuscrite, des relations internes à la collection entre les textes évagriens. Comme le montre le tableau comparatif inclus en appendice, qui compare quelques sections du Mingana syr. 68 (1902) et du BAV Vat. syr. 126 (1253) à celle du Mossoul 708, il y a beaucoup des problèmes de structure de la collection : par exemple, une section de sept textes, CPG 2472 - CPG 2443-2445 (*Admonitio Paraenetica – Sententiae*), se reproduit à l'identique ; mais d'autres sections sont dans un ordre complètement différent. Une étude comparative des différentes collections dans les manuscrits syriaques révélera beaucoup d'informations supplémentaires sur la circulation des textes évagriens.

b. Marc le Moine :
une zone grise et inexplorée de la tradition ascétique syriaque

Malheureusement, malgré l'utilisation massive attestée par tous les auteurs de l'Antiquité tardive, Marc le Moine et le *corpus* de textes qui lui est attribué ont reçu peu d'attention. La seule édition complète du *corpus* en grec est due à Georges-Mathieu de Durand mais l'édition a été publiée après sa mort et contient de nombreuses fautes en raison du fait que le matériel était encore en cours de traitement par l'auteur. L'ensemble du *corpus* grec de Marc le Moine a fait l'objet d'une étude très récente par d'Ayala Valva, en 2023, qui comprend une nouvelle traduction, des annotations et un commentaire complet en italien, et corrige également plusieurs erreurs et coquilles du texte grec. Un article consacré à la tradition manuscrite de Marc le Moine par de Durand a été publié en 1999, également à titre posthume. Dans la section consacrée aux manuscrits syriaques (les plus anciens du *corpus* de Marc), il distingue les manuscrits d'un *corpus brevior* et ceux d'un *corpus longior*. Le manuscrit Mossoul 708, selon la description fournie, se situe dans un sous-groupe *longior*, caractérisé par la présence de la cinquième homélie pseudo-macarienne en tant que quatrième traité du *corpus* de Marc. Les manuscrits examinés par de Durand qui représentent un échantillon de la tradition manuscrite sont les suivants : BAV Vat. syr. 122 (769 AD), BL Add. syr. 17168 (IX^e siècle), BL Add. syr. 12163 (X-XI^e siècle), BAV Vat. syr. 121 (1576 AD)³¹. Un travail futur d'édition ou d'analyse de la tradition syriaque des manuscrits de Marc le Moine devra également prendre en compte le témoin Mossoul 708.

c. Ps.-Denys l'Aréopagite :
un deuxième témoin ajouté au codex unicus Sinaï syr. 52.

La tradition manuscrite du *corpus Dionysiacum* en syriaque a été analysée en détail par Hornus en 1970, puis reprise et mise à jour par Fiori en 2014, dans son édition et sa traduction de la plus ancienne traduction syriaque du *corpus*, réalisée par Sergius de Reš'ayna (mort en 536). De cette version, il ne subsiste qu'un seul manuscrit, le Sinaï syr. 52 (daté entre le VII^e et le VIII^e siècle), dont les *membra disiecta* ont été repérés dans différentes bibliothèques européennes grâce aux études de Brock en 1995, Briquel-Chatonnet en 1997 (voir ms. BnF syr. 378) et en particulier Géhin en 2017³². Il convient également de mentionner l'étude de Sherwood sur le *Memra spirituel* écrit par Sergius de Reš'ayna, qui introduisait habituellement le

³¹ DE DURAND 1999b, p. 19-20

³² BROCK 1995 ; BRIQUEL-CHATONNET 1997 ; GÉHIN 2017b.

corpus dionysien³³. Sherwood désignait le manuscrit Mossoul Scher 92 comme l'archétype perdu des manuscrits C², C³ et C⁴, utilisés pour son édition du texte syriaque (et Hornus a soutenu la même thèse, en observant le manuscrit pour son étude du 1970). Désormais, la redécouverte de ce manuscrit peut entraîner une réévaluation des témoins du *Memra* et des hypothèses de Sherwood³⁴. Le manuscrit Mossoul 708 ne serait pas seulement un nouveau témoin central du *Memra*, mais deviendrait un second témoin de l'œuvre dionysienne des *Noms Divins*. En effet, le Mossoul 708 s'arrête au milieu du cinquième chapitre du traité *Noms Divins*, et le texte correspond à celui édité et traduit par FIORI. La question qui se pose maintenant, avec ce nouveau manuscrit, est de savoir quelle pourrait être la relation entre le Sināi syr. 52 et le Mossoul 708, séparés d'environ mille ans et nés dans deux contextes géographiques (et probablement ecclésiastiques) très différents.

4. APPENDICE

La structure des collections évagriennes syriaques, essai de comparaison

Tableau comparatif du *Livre d'Évagre le Pontique* entre le manuscrit Mossoul 708 et certaines sections du Mingana syr. 68 (copié en partie d'après le Mossoul 708) et BAV Vat. syr. 126, qui comporte une section (en rouge dans le tableau) dans le même ordre que les deux manuscrits mossouliotes.

Mossoul 708 (p. 1-144 et 185-211)	Mingana syr. 68 (sections) ³⁵	BAV Vat. syr. 126 (ff. 241r-249r, voir ES1952, p. 15-17)
CPG 2450 (A)	30. ff. 91-102v	
CPG 2433	31. ff. 101-102	
CPG 2433	32. f. 102v	
CPG 2471	33. f. 102v	
CPG 2473	34. f. 102v	
CPG 2430	35. ff. 102v-104	
CPG 2434	36. ff. 104-143	
CPG 2477	23-24. ff. 59v-60v	
CPG 2447	12. ff. 33v-50	
CPG 2435	10. ff. 24-29	
CPG 2441	11. ff. 29-33v	
CPG 2468 (7-fin)	15. ff. 51v-52	CPG 2468 (7-fin) (ff. 241r-v)
CPG 2469	8. ff. 22v-23	
CPG 2472	16. f. 52r-v	CPG 2472 (f. 244v)
CPG 2467	17. ff. 52v-53	CPG 2467 (ff. 244v-245r)
CPG (2449) = 6053	18. f. 53r-v	CPG (2449) = 6053 (f. 245v)
CPG 2450 (B-C)	19. ff. 54-55v	CPG 2450 (B-C, ff. 245v-246v)
CPG 2454 (I)	20. f. 56r-v	CPG 2454 (I-II, ff. 246v-247r)

³³ SHERWOOD 1960-61.

³⁴ L'hypothèse de Sherwood est corroborée par le fait que *Mattai Bar Paulos*, qui a complété les manuscrits C² et C³ contenant le *Memra spirituel*, a également copié le Mingana syr. 68 (voir *supra*) en utilisant précisément le Mossoul 708 comme modèle ancien. Je voudrais remercier encore Paul Géhin pour les éclaircissements qu'il m'a donnés au cours de la rédaction de cet article, notamment sur le Ming. syr. 68 et sur la circulation des collections évagriennes. Sur *Mattai bar Paulos* et son activité de copiste, voir BAARDA 2016.

³⁵ Signalé par Paul Géhin, avec les numéros assignés à chaque texte par Géhin lui-même.

CPG 2454 (II)	21. ff. 56v-58	CPG 2454 (I-II, ff. 247r-248r)
CPG 2443-2445	22. ff. 58-59v	CPG 2443-2445 (ff. 248r-249r)
CPG 2457	13. f. 50r-v	
CPG 2442	14. ff. 50v-51	
CPG 2451	3. ff. 14v-20v	
CPG 2436 (et 2437, n. 21)	25. ff. 60v-88	
CPG 2459	26. f. 88r-v	
CPG 2460	27. f. 88v	
CPG 2452	28. ff. 88v-90v	
CPG 2470	29. ff. 90v-91	
<i>Souscription de fin de volume</i>	<i>Souscription de fin de volume</i>	
<i>Extraits</i>	<i>Extraits</i>	
CPG 2432	38. ff. 143v-155	
CPG 2432a	39. f. 155r-v	
CPG 2432a	40. ff. 155v-156	
CPG 2433	41. f. 156	
CPG 2476	42. ff. 156-157	
CPG 2430	43. ff. 157-164v	
CPG 2431	44. ff. 164v-166v	
CPG 2433	45. ff. 166v-167v	

BIBLIOGRAPHIE

- ASSEMBANI S.E., ASSEMBANI J.S., 1759 : *Bibliothecæ Apostolicæ Vaticanæ codicum manusciporum catalogus. Partis primæ, tomus tertius, complectens reliquos codices chaldaicos sive syriacos*, Roma.
- BAARDA T.C., 2016 : « Standardized Arabic as a Post-Nahḍa Common Ground: Mattai Bar Paulus and His Use of Syriac, Arabic, and Garshuni », dans S.R. GOLDSTEIN-SABBAH, H.L. MURRE-VAN DEN BERG, *Modernity, Minority, and the Public Sphere: Jews and Christians in the Middle East* (Leiden Studies in Islam and Society, 4), Leiden, p. 71-95.
- BELLO S., 1939 : *La Congrégation de S. Hormidas et l'Église Chaldéenne dans la première moitié du XIX^e siècle* (Orientalia Christiana Analecta, 122), Roma.
- BETTILOLO P., 1996 : *Evagrio Pontico. Per conoscere lui. Esortazione a una vergine, Ai monaci, Ragioni delle osservanze monastiche, Lettera ad Anatolio, Pratico, Gnostico*, Magnano.
- BRÄKKE D., 2009 : *Evagrius of Pontus. Talking Back: A Monastic Handbook for Combating Demons* (Cistercian Studies, 229), Collegeville, Minnesota.
- BRIQUEL-CHATONNET F., 1997 : *Manuscrits syriaques de la Bibliothèque Nationale de France (nos 356-435 entrés depuis 1911), de la Bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence, de la Bibliothèque Municipale de Lyon et de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg : catalogue*, Paris.
- BROCK S.P., 1995 : *Catalogue of Syriac Fragments (New Finds) in the Library of the Monastery of Saint Catherine, Mount Sinai*, Athens.
- BUNGE G., 1986 : *Evagrios Pontikos. Briefe aus der Wüste* (Sophia, 24), Trier.
- ÇIÇEK J., 1985 : *Martyronutho* / ܡܪܝܘܢܘܬܘ, Losser.
- D'AYALA VALVA L., 2023 : *Marco il Monaco. Custodisci il dono di Dio. Opuscoli spirituali e teologici*, Magnano.
- DE DURAND G.-M. †, 1999a : *Marc le Moine. Traités I* (Sources Chrésiennes, 445), Paris.
- DE DURAND G.-M. †, 1999b : « La tradition des œuvres de Marc le Moine », *Revue d'histoire des textes* 29, p. 1-37.
- DESREUMAUX A., BRIQUEL-CHATONNET F., 1991 : *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits syriaques*, Paris.
- DÖRRIES H., KLOSTERMANN E., KROEGER M., 1964 : *Die 50 Geistlichen Homilien des Makarios* (Patristische Texte und Studien, 4), Berlin.
- FIORI E., 2008 : *Sergio di Resh 'ayna. Trattato sulla vita spirituale* (Testi dei Padri della Chiesa, 93), Magnano.
- 2014 : *Dionigi Areopagita. Nomi Divini, Teologia Mistica, Epistole: la versione siriana di Sergio di Rēš 'aynā (VI secolo)* (CSCO 656-657, Syr. 252-253), Louvain.
- FOGIELMAN C.-A., 2017 : *Évagre Le Pontique. À Euloge. Les Vices opposés aux vertus* (Sources Chrésiennes, 591), Paris.
- FRANKENBERG W., 1912 : *Euagrius Ponticus* (Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-historische Klasse, N.F. XIII.2), Berlin.
- GEERARD M., NORET J., 2003 : *Clavis Patrum Graecorum. A Cyrillo Alexandrino ad Iohannem Damascenum. Addenda a J. Noret parata*, Turnhout.

- GEERARD M., NORET J., 2023 : *Clavis Patrum Graecorum. Saeculum quartum (Patres Post-nicaeni). Scriptores Alexandrini et Aegyptii (CPG 2000-2684)*, 2^e éd., Turnhout.
- GÉHIN P., 1987 : *Évagre le Pontique. Scholies aux Proverbes* (Sources Chrétiennes, 340), Paris.
- 2007 : *Évagre le Pontique. Chapitres des disciples d'Évagre* (Sources Chrétiennes, 514), Paris.
- 2010 : « En marge de la constitution d'un Repertorium Evagrianum, quelques remarques sur l'organisation en corpus des œuvres d'Évagre », *Parole de l'Orient* 35, p. 285-301.
- 2017a : *Évagre le Pontique, Chapitres sur la prière* (Sources Chrétiennes, 589), Paris.
- 2017b : *Les manuscrits syriaques de parchemin du Sinai et leurs membra disjecta* (CSCO 665 ; Subs. 136), Louvain.
- (à paraître) : *Repertorium Evagrianum Syriacum*.
- GÉHIN P., GUILLAUMONT C., GUILLAUMONT A., 1998 : *Évagre Le Pontique. Sur les pensées* (Sources Chrétiennes, 438), Paris.
- GOMIERO G., 2024 : « The most ancient manuscript witness to the Paradise of the Fathers (CPB 464, olim Mosul 810 and Mosul Scher 94): a new description and some preliminary remarks », à paraître.
- GUILLAUMONT A., 1958 : *Les six centuries des "Kephalaia Gnostica" d'Évagre le Pontique* (Patrologia Orientalis, 28.1), Paris.
- GUILLAUMONT A., GUILLAUMONT C., 1971, *Évagre le Pontique. Traité Pratique, ou, Le moine* (Sources Chrétiennes, 170-171), Paris.
- 1989 : *Évagre le Pontique. Le Gnostique, ou, A celui qui est devenu digne de la science* (Sources Chrétiennes, 356), Paris.
- HATCH W.H.P., 1946 : *An Album of Dated Syriac Manuscripts* (Monumenta Palaeographica Vetera), Boston.
- HAUSHERR I., 1939 : « Le De Oratione d'Évagre le Pontique en syriaque et en arabe », *Orientalia Christiana Periodica* 5, p. 7-71.
- HORNUS J.-M., 1970 : « Le corpus dionysien en syriaque », *Parole de l'Orient* 1.1, p. 69-93.
- KESSEL G., 2017 : « Syriac Ascetic and Mystical Literature: an Update (2011-2017) », *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 20.2, p. 435-488.
- 2023 : « Field Notes on Syriac Manuscripts IV: Six Philosophical Manuscripts in the Collection of the Chaldean Antonian Order of St. Hormizd (O.A.O.C.) », *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 26.1, p. 143-188.
- KESSEL G., BAMBALLI N., 2018 : « Field Notes on Syriac Manuscripts II: A Philosophical Manuscript Olim Mosul 35 Rediscovered », *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 21.1, p. 21-42.
- KESSEL G., PINGGÉRA K., 2011 : *A Bibliography of Syriac Ascetic and Mystical Literature* (Eastern Christian Studies, 11), Leuven.
- LAZZERI V., 2005 : *Evagrio Pontico, Contro i pensieri malvagi. Antirrhethikos. Introduzione di G. Bunge*, Magnano.

- MINGANA A., 1933 : *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts Now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham*, 3 vol. (Woodbrooke Catalogues, 1-3), Cambridge.
- MUYLDERMANS J., 1931 : « Note additionnelle à ‘Euagriana’ », *Le Muséon* 44, p. 374-380.
- 1934 : « Évagre le Pontique : les Capita Cognoscitiua dans les versions syriaque et arménienne », *Le Muséon* 47, p. 73-106.
- 1943 : « S. Nil en version arménienne », *Le Muséon* 56, p. 77-113.
- 1946 : « Sur les Séraphins et Sur les Chérubins d’Évagre le Pontique dans les versions syriaque et arménienne », *Le Muséon* 59, p. 367-379.
- 1952 : *Evagriana Syriaca. Textes inédits du British Museum et de la Vaticane* (Bibliothèque du Muséon, 31), Louvain.
- POIANI M., 2023 : *La réception de l’Ad monachos et l’Ad virginem d’Évagre le Pontique en latin et en syriaque. Édition, traduction et analyse*, Strasbourg (thèse de doctorat).
- SCHER A., 1907 : « Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Patriarcat Chaldéen de Mossoul », *Revue des bibliothèques* 17, p. 227-260.
- SHERWOOD P., 1960-61 : « Mîmro de Serge de Rešayna sur la vie spirituelle », *L’Orient Syrien* 5, p. 433-459 ; 6, p. 95-115 et p. 121-156.
- STADEL S., 2019 : « Prayer without Anger and Sadness: The Syriac Adaptation of Evagrius’ Chapters on Prayer », *Parole de l’Orient* 45, p. 341-362.
- YOHANNA S.S., 2015 : *The Gospel of Mark in the Syriac Harklean Version: An Edition Based upon the Earliest Witnesses* (Biblica et Orientalia, 52), Rome.
- YOHANNA S.S., AJIM Q.YS., 2023 : « A field-study on describing the Syriac manuscripts preserved in the depository of the O.A.O.C. », *Zanco Journal of Human Sciences* 27(s6), p. 11-19 [en arabe].
- WRIGHT W., 1870-1872 : *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum, acquired since the Year 1838*, 3 vol., London.

ILLUSTRATIONS



Fig. 1. Exemple d'une des boîtes à cigares (en bois) ayant appartenu à Draguet et contenant les microfilms des manuscrits (photo Giovanni Gomiero)



Fig. 2. Exemple de l'organisation des microfilms à l'intérieur de la boîte de cigares (les cotes sur la photo se réfèrent à des manuscrits syriaques de la British Library) (photo Giovanni Gomiero)

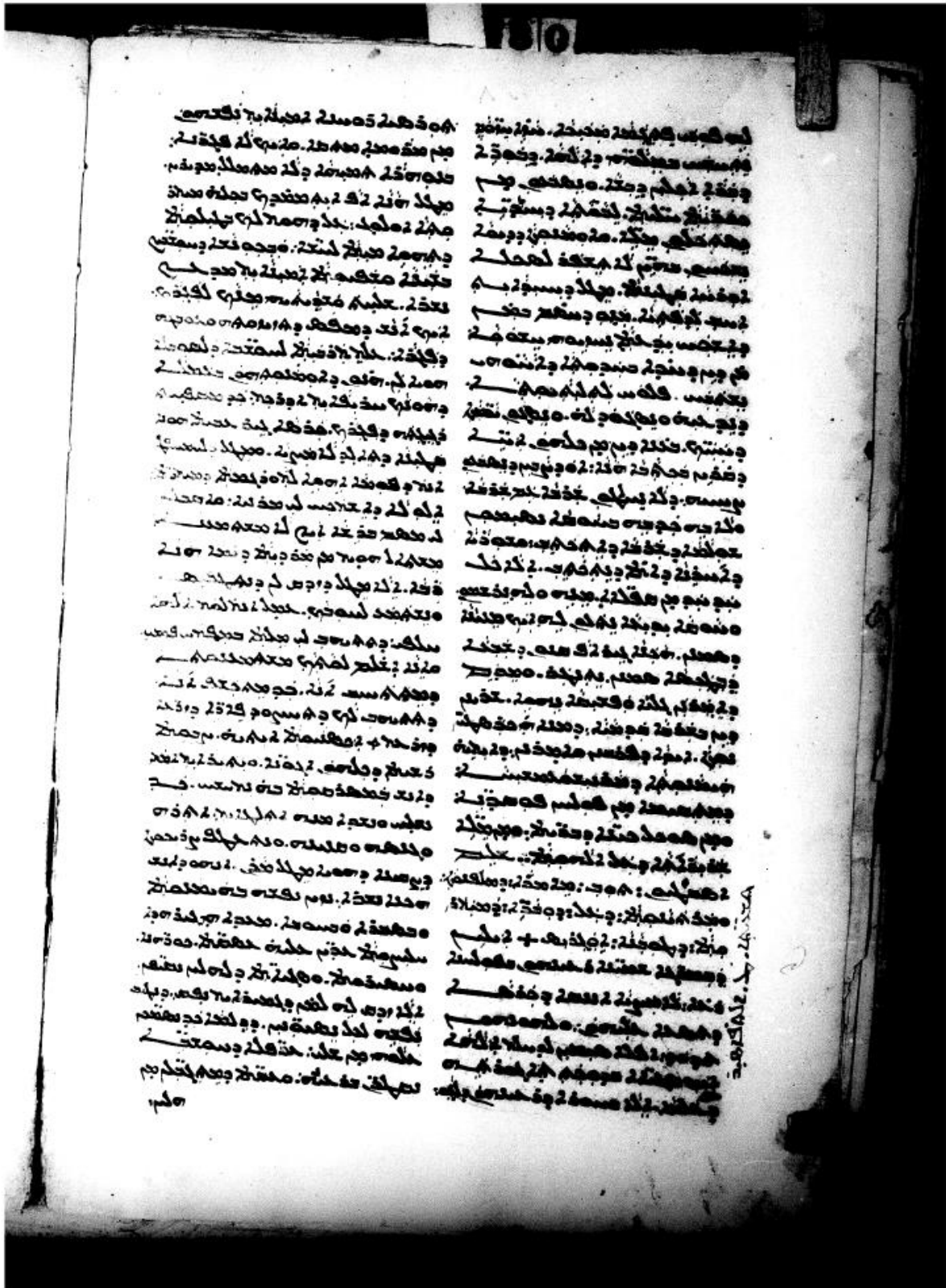


Fig. 3. Exemple d'une page (p. 80) du manuscrit Mossoul 708, avec le début du traite Ad Eulogium (photo Giovanni Gomiero)

RÉSUMÉ

Le manuscrit Mossoul Scher 92 a attiré à plusieurs reprises l'attention des chercheurs travaillant sur les manuscrits syriaques. La brève description donnée par Scher est énigmatique et permet seulement d'identifier le manuscrit comme une collection ascétique-monastique basée sur trois corpus renommés : le *Livre d'Évagre*, le *Livre de Marc le Moine* et le *Corpus Dionysiacum*. Le manuscrit physique a été perdu après 1907 et n'a été retrouvé qu'en août 2023, lorsque j'ai identifié un microfilm dans les archives du René Draguet, conservé aujourd'hui à l'Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve). Le microfilm, de haute qualité et dans un état de conservation parfait, a permis la description et l'analyse présentées ici. Il éclairera des nouveaux aspects de la circulation des textes d'Évagre, Marc, Ps.-Macaire, Serge et Ps.-Denys au sein du milieu monastique syro-oriental. Les trois corpus présentent plusieurs particularités et caractéristiques nous permettant de tracer une ligne entre les textes que l'on trouve dans les manuscrits des VI^e, VII^e et VIII^e siècles et ce témoin tardif du XVIII^e siècle, en examinant comment, pourquoi et quand un "manuel monastique" peut être organisé, même s'il ne survit que dans un microfilm privé, oublié dans l'une des boîtes à cigares de Draguet.

ABSTRACT

The manuscript Mosul Scher 92 has attracted repeatedly the attention of scholars working on Syriac manuscripts. The brief description given by Scher is puzzling and allows only to identify the manuscript as an ascetical-monastic collection based on three renowned corpora: the *Book of Evagrius*, the *Book of Mark the Monk*, and the *Corpus Dionysiacum*. The physical manuscript got lost after 1907, and was found only in August 2023, when I identified one microfilm inside the archives of the late René Draguet, hosted by Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve). The microfilm, of high quality and in a perfect state of preservation, permitted the description and analysis presented here. It will shed new light on the circulation of the texts of Evagrius, Mark, Ps.-Macarius, Sergius and Ps.-Dionysius inside the East-Syrian monastic milieu. All the three corpora present several peculiarities and features permitting us to trace a line between the texts we find in 6-7-8th c. manuscripts and this late 18th witness, looking at how, why and when a "monastic handbook" can be organized, even if survived only in a private microfilm, forgotten in one of Draguet's cigar boxes.

MOTS-CLEFS

1. Littérature syriaque
2. Manuscrits syriaques
3. Littérature monastique
4. Pères égyptiens
5. Littérature ascétique

KEYWORDS

1. Syriac Literature
2. Syriac Manuscripts
3. Monastic Literature
4. Egyptian Fathers
5. Ascetical Literature

How to cite: G. GOMIERO, "Évagre, Marc le Moine, Ps.-Macaire, Sergius de Reš'ayna, Ps.-Denys l'Aréopagite : le manuscrit ascétique retrouvé Mossoul 708 (*olim* Mossoul Scher 92)", *BABELAO* 13 (2024), pp. 95-126.